

## PROTOKOLL

der 217. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 18.7.2003.

-----  
Der Südtiroler Landtag ist am 18.7.2003 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Alessandra Zendron, der Vizepräsidenten Hermann Thaler und Dr. Carlo Willeit und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Dr. Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller zusammengetreten, um die Behandlung der zusätzlichen Tagesordnung fortzusetzen.

Die Sitzung beginnt um 10.15. Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verlesen Vizepräsident Willeit und Präsidialsekretär Pürgstaller das Protokoll der 216. Landtagssitzung vom 17.7.2003, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Roland Atz (entsch.)
2. Arthur Feichter (Nachts entsch.)
3. Mauro Minniti (Nachts entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der Tagesordnung fort:

**TOP 136** Landesgesetzentwurf Nr. 150/03: "Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2003 und für den Dreijahreszeitraum 2003-2005" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Di Puppo) und

**TOP 137** Landesgesetzentwurf Nr. 151/03: "Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Jahr 2003 und für den Dreijahreszeitraum 2003-2005 – Ermächtigung zur provisorischen Führung des Haushaltes für das Finanzjahr 2004" (vorgelegt von der

## PROCESSO VERBALE

della 217ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 18.7.2003.

-----  
Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 18.7.2003 sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Alessandra Zendron e dei Vicepresidenti Hermann Thaler e dott. Carlo Willeit, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, dott. Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller per continuare la trattazione dell'ordine del giorno suppletivo.

La seduta inizia alle ore 10.15.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il vicepresidente Willeit e il segretario questore Pürgstaller danno lettura del processo verbale della 216ma seduta del 17.7.2003 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Roland Atz (giust.)
2. Arthur Feichter (giust.notte)
3. Mauro Minniti (giust.notte)

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

**Punto n. 136 ODG, disegno di legge provinciale n. 150/03**: "Disposizioni in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della Provincia di Bolzano per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003-2005" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppo) e **Punto n. 137 ODG, disegno di legge provinciale n. 151/03**: "Assestamento del bilancio di previsione della Provincia di Bolzano per l'anno 2003 e per il triennio 2003-2005" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppo).

Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Di Puppò).

Die Präsidentin erinnert daran, dass gestern Abend vor der Schließung der Sitzung um 18 Uhr noch der Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 22 verlesen und von der Einbringerin, Abg. Zendron, erläutert worden ist. Sie fügt hinzu, dass die weitere Behandlung des Beschlussantrages nun mit allfälligen Wortmeldungen von Seiten anderer Abgeordneter und der Landesregierung fortgesetzt werde.

Zum erwähnten Beschlussantrag sprechen hierauf die Abgeordneten Kury, Leitner, Klotz und Baumgartner sowie Landesrat Di Puppò für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen mehrheitlich abgelehnt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 23, eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti, betreffend über 30 Jahre alte Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Willeit sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Urzì, sprechen der Abg. Willeit sowie LR Cigolla für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 24, eingebracht von der Abg. Kury, betreffend die Ablehnung jeglichen Rückschrittes im Umgang mit psychisch Kranken und jeglicher Verschlechterung der Dienste zu ihren Gunsten.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Thaler sowie dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Kury, spricht LR Saurer für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf einstimmig genehmigt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 25, eingebracht von der Abg. Kury, betreffend die Zurverfügungstellung von finanziellen Mitteln an die Bahnhofsgemeinden für die

La presidente ricorda che ieri sera, prima della fine della seduta alle ore 18.00, è stato letto e illustrato l'ordine del giorno n. 22 dalla presentatrice cons.ra Zendron. Aggiunge che ora la trattazione di detto ordine del giorno proseguirà con eventuali interventi di altri consiglieri e della Giunta provinciale.

Sul succitato ordine del giorno intervengono quindi i consiglieri Kury, Leitner, Klotz e Baumgartner nonché l'ass. Di Puppò per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi respinto a maggioranza con 15 voti contrari, 5 voti favorevoli e 2 astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Ordine del giorno n. 23, presentato dai consiglieri Urzì, Holzmann e Minniti, riguardante "Alloggi IPES con più di trent'anni di età".

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del vicepresidente Willeit e la sua illustrazione da parte del primo firmatario cons. Urzì, intervengono il cons. Willeit nonché l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi respinto con 3 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 24, presentato dalla cons. Kury, riguardante la contrarietà a qualsiasi misura che costituisca un passo indietro nell'approccio con i malati di mente e che determini un peggioramento dei servizi psichiatrici.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del vicepresidente Thaler e la sua illustrazione da parte della presentatrice cons. Kury, interviene l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi approvato all'unanimità.

Ordine del giorno n. 25, presentato dalla cons. Kury, riguardante la messa a disposizione, per i comuni sul cui territorio vi sono stazioni ferroviarie, di mezzi per il finanzia-

Instandsetzung der in Gratisleihe von der RFI Spa überlassenen Gebäude.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Thaler sowie dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Kury, sprechen die Abg.en Klotz und Leitner sowie LR Di Puppò für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 26, eingebracht von der Abg. Kury, betreffend die Errichtung einer Mobilitätszentrale in Bozen.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Kury, spricht LR Di Puppò für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Nach der Mitteilung von Seiten der Abg. Kury, dass der von ihr eingebrachte Beschlussantrag Nr. 27 zurückgezogen ist, bringt die Präsidentin den Beschlussantrag Nr. 28 zur Behandlung.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 28, eingebracht von der Abg. Kury, betreffend die Ausweisung der Prader Sand als Biotop und Natura 2000.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Kury, sprechen der Abg. Leitner sowie LR Laimer für die Landesregierung. LR Laimer schlägt im Zuge seiner Stellungnahme eine Änderung des verpflichtenden Teils des Beschlussantrages vor, die auf eine entsprechende Frage der Präsidentin hin von der Abg. Kury angenommen wird.

Der Beschlussantrag wird hierauf im Sinne des vom Abg. Baumgartner gestellten Antrages einer getrennten Abstimmung zwischen den Prämissen und dem verpflichtenden Teil unterzogen.

mento delle opere di ripristino degli edifici dati in comodato gratuito dalla RFI SPA.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del vicepresidente Thaler e la sua illustrazione da parte della presentatrice cons. Kury, intervengono i consiglieri Klotz e Leitner nonché l'ass. Di Puppò per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi respinto con 6 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 26, presentato dalla cons. Kury, riguardante l'istituzione di una centrale della mobilità a Bolzano.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte della presidente e la sua illustrazione da parte della presentatrice cons. Kury, interviene l'ass. Di Puppò per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi respinto con 5 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Dopo la comunicazione da parte della cons. Kury che l'ordine del giorno n. 27, da lei presentato, è ritirato, la presidente pone in trattazione l'ordine del giorno n. 28.

Ordine del giorno n. 28, presentato dalla cons. Kury, riguardante "Designare Prader Sand e Wald come biotopo e sito della rete Natura 2000".

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte della presidente e la sua illustrazione da parte della presentatrice cons. Kury, intervengono il cons. Leitner e l'ass. Laimer per la Giunta provinciale, che propone una modifica della parte impegnativa dell'ordine del giorno; a una relativa domanda posta dalla presidente, la cons. Kury dichiara di accettare le modifiche.

L'ordine del giorno è quindi sottoposto, in seguito alla richiesta del cons. Baumgartner, a votazione per parti separate fra la premessa e la parte impegnativa.

In diesen Abstimmungen werden zunächst die Prämissen mit 4 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt und in der Folge der geänderte verpflichtende Teil des Beschlussantrages einstimmig genehmigt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 29, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend die Staffe- lung nach Einkommensstufen des im Gesetz- entwurf zur Pflegeversicherung vorgesehe- nen Pflichtbeitrages.

Der Abg. Minniti zieht in einer kurzen Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten den Beschlussantrag zurück.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 30, eingebracht von der Abg. Zendron, betref- fend „Die Müllverbrennung ist eine Ressour- cenverschwendung“.

Präsidentin Zendron verliest zunächst den von ihr eingebrachten Beschlussantrag und erläutert ihn dann näher.

Zum Beschlussantrag sprechen hierauf die Abg.en Klotz und Leitner sowie LR Laimer.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 5 Enthaltun- gen und dem Rest Nein-Stimmen mehrheit- lich abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 31, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Aufhebung der Altersgrenze bei der Förde- rung von Fremdsprachenkenntnissen.

Nach der Verlesung des Beschlussantra- ges unterbricht die Präsidentin um 12.53 Uhr die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Be- handlung des Beschlussantrages am Nach- mittag nach Wiederaufnahme der Sitzung fortgesetzt wird.

Die Sitzung wird um 15.06 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenom- menen Namensaufruf wieder aufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung des be- reits vor der Mittagspause verlesenen Be- schlussantrages Nr. 31/03 erläutert zunächst der Einbringer des Beschlussantrages, Abg. Willeit, diesen näher.

Zum Beschlussantrag spricht hierauf LR Kasslatte Mur.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf nach einer Wortmeldung des

In queste votazioni, prima è respinta la pre- messa con 4 voti favorevoli e i restanti voti contrari, quindi la parte impegnativa modifi- cata è approvata all'unanimità.

Ordine del giorno n. 29, presentato dai consiglieri Minniti, Holzmann e Urzì, riguar- dante l'individuazione di fasce di reddito scaglionate per il contributo obbligatorio per l'assistenza ai non autosufficienti previsto dal relativo disegno di legge.

In un breve intervento sull'ordine dei la- vori il cons. Minniti ritira l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 30, presentato dalla cons. Zendron: "L'incenerimento è uno spre- co di risorse".

La presidente Zendron dà lettura del pro- prio ordine del giorno, quindi lo illustra.

Sull'ordine del giorno intervengono i consiglieri Klotz e Leitner nonché l'ass. Laimer.

L'ordine del giorno è quindi respinto a maggioranza con 3 voti favorevoli, 5 asten- sioni e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 31, presentato dal cons. Willeit, riguardante "Abolizione del limite d'età per le agevolazioni all'appren- dimento di lingue straniere".

Dopo la lettura dell'ordine del giorno la presidente, alle ore 12.53, interrompe la se- duta e comunica che la trattazione dell'ordine del giorno proseguirà nel pomeriggio.

La seduta riprende alle ore 15.06 con l'appello effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione della trattazione dell'or- dine del giorno n. 31/03, di cui è già stata data lettura prima dell'interruzione per il pranzo, esso è illustrato dal presentatore, cons. Willeit.

Sull'ordine del giorno interviene quindi l'assessora Kasslatte Mur.

Dopo un intervento del cons. Willeit sull'ordine dei lavori, l'ordine del giorno è

Abg. Willeit zum Fortgang der Arbeiten mit 4 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 32, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Beibehaltung der alten Gadertaler Straße als Fahrrad- und Fußgängerweg.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Willeit, spricht LR Mussner für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 33, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend grobe Mängel im Eisenbahndienst.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Willeit, sprechen die Abg. Kury sowie LR Di Puppò für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 34, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Förderung der ladinischen Sendungen der RAI-Anstalt.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Willeit, spricht LR Mussner für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 8 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 35, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Gewährung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache – Ausdehnung auf das restliche Personal der Landesverwaltung und auf das Lehrpersonal der Berufsschulen.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Willeit, spricht LR Saurer für die Landesregierung.

respinto con 4 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 32, presentato dal cons. Willeit, riguardante “Conservazione e manutenzione della vecchia strada della Val Badia come pista pedociclabile”.

Dopo la lettura dell’ordine del giorno da parte della presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore cons. Willeit, interviene l’ass. Mussner per la Giunta provinciale.

L’ordine del giorno è quindi respinto con 4 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 33, presentato dal cons. Willeit, riguardante “Gravi carenze nel servizio ferroviario”.

Dopo la lettura dell’ordine del giorno da parte della presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore cons. Willeit, intervengono la cons. Kury e l’ass. Di Puppò per la Giunta provinciale.

L’ordine del giorno è quindi respinto con 6 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 34, presentato dal cons. Willeit, riguardante “Promozione delle trasmissioni RAI in lingua ladina”.

Dopo la lettura dell’ordine del giorno da parte della presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore cons. Willeit, interviene l’ass. Mussner per la Giunta provinciale.

L’ordine del giorno è quindi respinto con 8 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 35, presentato dal cons. Willeit, riguardante “Concessione di un’indennità per l’uso della lingua ladina – corresponsione dell’indennità anche al restante personale dell’amministrazione provinciale e al personale insegnante delle scuole professionali”.

Dopo la lettura dell’ordine del giorno da parte della presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore cons. Willeit, interviene l’ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 36, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die rechts- und sachgemäße Auslegung des Artikels 65 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Willeit, spricht LR Saurer für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 37, eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder, betreffend die Abschaffung der Kostenbeteiligung bei Krankenhausaufenthalten.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Klotz, sprechen die Abg.en Leitner und Willeit sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 7 Ja-Stimmen und 17 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 38, eingebracht von den Abg. Pöder und Klotz, betreffend die gemeinsame Markenwerbung und die gemeinsame Werbung Nord-Ost-Südtirol.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Pöder, spricht Landesrat Frick für die Landesregierung.

Nachdem der Abgeordnete Pöder an diesem Punkt auf Anregung von Landesrat Frick einen Änderungsantrag zum verpflichtenden Teil des Beschlussantrages einbringt und der Abg. Urzì dessen Übersetzung und Verteilung verlangt, unterbricht Vizepräsident Thaler die weitere Behandlung des Beschlussantrages und bringt den nächsten Beschlussantrag zur Behandlung.

L'ordine del giorno è quindi respinto a maggioranza con 3 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 36, presentato dal cons. Willeit, riguardante "Interpretazione corretta e logica da un punto di vista giuridico dell'articolo 65 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13".

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte della presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore cons. Willeit, interviene l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi respinto con 2 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 37, presentato dai consiglieri Klotz e Pöder, riguardante "Abolizione della partecipazione alla spesa ospedaliera".

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte della presidente e la sua illustrazione da parte della prima firmataria cons. Klotz, intervengono i consiglieri Leitner e Willeit nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi respinto a maggioranza con 17 voti contrari e 7 voti favorevoli (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Ordine del giorno n. 38, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz, riguardante "Pubblicità congiunta per il Tirolo del Nord e dell'Est nonché il Sudtirolo e creazione di un marchio unico".

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte della presidente e la sua illustrazione da parte del primo firmatario cons. Pöder, interviene l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

Dopo la presentazione di un emendamento alla parte impegnativa da parte del cons. Pöder dietro suggerimento dell'ass. Frick, e dopo la richiesta di traduzione e distribuzione dell'emendamento espressa dal cons. Urzì, il vicepresidente Thaler sospende la trattazione dell'ordine del giorno in parola, e pone in trattazione il seguente.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 39, eingebracht von den Abg.en Baumgartner, Messner, Munter, Pürgstaller, Rosa Thaler und Hermann Thaler, betreffend den Brennerbasistunnel und Zulaufstrecken.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Thaler sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Baumgartner, sprechen die Abg.en Klotz, Kury, Leitner und Pürgstaller sowie LR Di Puppo.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 5 Nein-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Präsidentin greift an diesem Punkt wieder die Behandlung des Beschlussantrages Nr. 38 auf, die vorhin in Erwartung der Übersetzung und Verteilung des vom Abg. Pöder zum verpflichtenden Teil des Beschlussantrages eingebrachten Änderungsantrages ausgesetzt worden war, und verliert den besagten Änderungsantrag.

Der Abg. Baumgartner beantragt daraufhin die getrennte Abstimmung zwischen den Prämissen und dem verpflichtenden Teil des Beschlussantrages.

In den daraufhin durchgeführten getrennten Abstimmungen werden zunächst die Prämissen mit 3 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt und in der Folge der verpflichtende Teil des Beschlussantrages mit 4 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Präsidentin stellt fest, dass damit sämtliche zu den beiden gemeinsam in Behandlung stehenden Landesgesetzentwürfen eingebrachten Beschlussanträge behandelt worden sind, und bringt hierauf den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte der Gesetzentwürfe zur Abstimmung.

In zwei getrennten Abstimmungen wird zunächst der Übergang von der General- zur Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 150/03 mit 5 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen und in der Folge der Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 151/03, ebenfalls mit 5 Nein-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-

Ordine del giorno n. 39, presentato dai consiglieri Baumgartner, Messner, Munter, Pürgstaller, Rosa Thaler e Hermann Thaler, riguardante "Galleria di base del Brennero e linee di accesso".

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del vicepresidente Thaler e la sua illustrazione da parte del primo firmatario cons. Baumgartner, intervengono i consiglieri Klotz, Kury, Leitner e Pürgstaller nonché l'ass. Di Puppo.

L'ordine del giorno è quindi approvato con 5 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

La presidente ritorna quindi alla trattazione dell'ordine del giorno n. 38, precedentemente sospesa in attesa della traduzione e distribuzione dell'emendamento alla parte impegnativa presentato dal cons. Pöder, e dà lettura di detto emendamento.

Il cons. Baumgartner chiede quindi la votazione per parti separate fra la premessa e la parte impegnativa dell'ordine del giorno.

Nella votazione per parti separate svoltasi di seguito, la premessa è respinta con 3 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari, quindi è approvata la parte impegnativa con 4 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Il presidente constata che a questo punto sono stati trattati tutti gli ordini del giorno presentati ai due disegni di legge in trattazione congiunta, quindi pone in votazione il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata.

In due votazioni separate è prima approvato il passaggio dalla discussione generale a quella articolata del disegno di legge provinciale n. 150/03, con 5 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli, quindi è approvato il passaggio dalla discussione generale a quella articolata del disegno di legge provinciale n. 151/03, col medesimo esito di 5 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti

Stimmen, genehmigt.

Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 150/03:

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels teilt der Abg. Pöder mit, dass er von den 217 von ihm eingebrachten und auf die Einfügung von ebenso vielen Absätzen abzielenden Änderungsanträgen nur den Änderungsantrag Nr. 1 (Einfügung eines Absatzes 01), den dazu eingebrachten Änderungsantrag (Änderungsantrag 1.1) sowie den zum Absatz 2 eingebrachten Änderungsantrag (Änderungsantrag Nr. 2) aufrecht erhalte. Alle anderen zum Art.1 eingebrachten Änderungsanträge seien somit zurückgezogen.

Nach dieser Mitteilung verliert die Präsidentin die zwei vom Abg. Pöder näher bezeichneten Änderungsanträge sowie den Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 1.

Die Behandlung der Änderungsanträge erfolgt im Sinne vom Art. 97/quater Absatz 1 der Geschäftsordnung gemeinsam.

Nach der Erläuterung der erwähnten Änderungsanträge durch den Abg. Pöder spricht LR Di Puppò.

Die zwei Änderungsanträge sowie der Änderungsantrag zum Änderungsantrag werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 2: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen.

Der Art. 1 wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Die Präsidentin stellt fest, dass dieser Artikel von der zuständigen Gesetzgebungskommission gestrichen worden ist und somit nicht zur Behandlung ansteht.

Art. 3: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Di Puppò dazu eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Vor der Abstimmung über den Änderungsantrag bringt die Präsidentin die Haus-

favorevoli.

Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 150/03:

Art. 1: data lettura dell'articolo, il cons. Pöder comunica di mantenere, dei 217 emendamenti da lui presentati e tendenti all'inserimento di altrettanti commi, solo l'emendamento n. 1 (inserimento di un comma 01), il relativo subemendamento (1.1) e l'emendamento al comma 2 (emendamento n. 2). Tutti gli altri emendamenti da lui presentati all'art. 1 sono dunque ritirati.

Dopo questa comunicazione, la presidente dà lettura dei due emendamenti indicati dall'ass. Pöder, nonché del subemendamento al comma 1.

Gli emendamenti sono trattati congiuntamente ai sensi dell'art. 97-quater, comma 1 del regolamento interno.

Dopo l'illustrazione di detti emendamenti da parte del cons. Pöder, interviene l'ass. Di Puppò.

I due emendamenti e il subemendamento sono quindi sottoposti a votazioni separate, che hanno il seguente esito:

- emendamento n. 1.1: respinto con 2 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 2: respinto con 2 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

L'art. 1 è quindi approvato senza ulteriori interventi con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: la presidente constata che quest'articolo è stato soppresso dalla commissione legislativa competente, e che quindi non è da trattare.

Art. 3: data lettura dell'articolo, si dà lettura di un relativo emendamento dell'ass. Di Puppò.

Prima della votazione sull'emendamento, la presidente pone in trattazione le unità pre-



haltsgrundeinheiten zur Behandlung, zu denen Abgeordnete im Sinne vom 101 Abs. 5 der Geschäftsordnung eine Wortmeldung beantragt hatten und deren Ansatz mit dem Änderungsantrag festgelegt wird.

HGE 06105: Zur HGE sprechen die Abg. Klotz sowie LR Cigolla. Die HGE wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

HGE 08100: Zur HGE sprechen die Abg. Klotz sowie LR Cigolla. Die HGE wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

HGE 10100: Die Abg.en Klotz und Pöder verzichten auf die Behandlung der HGE, während die Abg.en Willeit und Leitner, welche ebenfalls eine Wortmeldung zu dieser HGE beantragt hatten, sich nicht im Sitzungssaal aufhalten, weshalb die HGE nicht zur Behandlung kommt.

HGE 10120, 13110, 14200 und 18100: Der Abg. Pöder verzichtet auf die Behandlung dieser HGE.

HGE 20100: Die Abg.en Klotz und Pöder verzichten auf die Behandlung der HGE, während der Abg. Willeit, der ebenfalls eine Wortmeldung zu dieser HGE beantragt hatte, sich nicht im Sitzungssaal aufhält.

Die HGE kommt deshalb nicht zur Behandlung.

Nach der Behandlung dieser HGE bringt die Präsidentin den Änderungsantrag von LR Di Puppò zur Abstimmung.

Der Änderungsantrag wird mit 3 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Präsidentin ruft hierauf alle weiteren HGE zur Behandlung auf, zu denen Abgeordnete im Sinne vom Art. 101 Abs. 5 der Geschäftsordnung eine Wortmeldung beantragt hatten und deren Ansatz in der dem Art. 3 beigelegten Anlage A festgelegt wird. Von sämtlichen HGE, zu denen Abgeordnete Wortmeldungen beantragt hatten, kommen nur folgende in dieser Reihenfolge zur Behandlung, da auf die Behandlung aller anderen von den jeweiligen Antragstellern verzichtet wird.

HGE 04105: Zur HGE sprechen die Abg. Klotz sowie LR Kasslatte Mur. Die HGE wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen und dem

visionali di base su cui dei consiglieri avevano chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5 del regolamento interno, e i cui stanziamenti sono oggetto dell'emendamento in parola.

UPB 06105: sull'UPB intervengono la cons. Klotz e l'ass. Cigolla. L'UPB è quindi approvata con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

UPB 08100: sull'UPB intervengono la cons. Klotz e l'ass. Cigolla. L'UPB è quindi approvata con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

UPB 10100: i consiglieri Klotz e Pöder rinunciano alla trattazione dell'UPB, mentre i consiglieri Willeit e Leitner, che avevano chiesto anch'essi di intervenire su questa UPB, non sono in aula, perciò l'UPB non viene trattata.

UPB 10120, 13110, 14200 e 18100: il cons. Pöder rinuncia alla trattazione di queste UPB.

UPB 20100: i consiglieri Klotz e Pöder rinunciano alla trattazione dell'UPB, mentre il cons. Willeit, che aveva chiesto anch'egli di intervenire su questa UPB, non è in aula.

Pertanto l'UPB non viene trattata.

Dopo la trattazione di queste UPB, la presidente pone in votazione l'emendamento dell'ass. Di Puppò.

L'emendamento è approvato con 3 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

La presidente pone quindi in trattazione tutte le altre UPB su cui dei consiglieri avevano chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5 del regolamento interno, e i cui stanziamenti sono stabiliti nella tabella A allegata all'art. 3. Di tutte le UPB su cui dei consiglieri avevano chiesto d'intervenire, vengono trattate solo le seguenti, avendo i rispettivi richiedenti rinunciato alla trattazione delle rimanenti UPB.

UPB 04105: sull'UPB intervengono la cons. Klotz e l'assessora Kasslatte Mur. L'UPB è quindi approvata con 2 voti contrari

Rest Ja-Stimmen genehmigt.

HGE 07200: Zur HGE sprechen die Abg. Klotz sowie LH Durnwalder. Die HGE wird hierauf mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

HGE 13220: Zur HGE sprechen die Abg. Klotz sowie LR Berger. Die HGE wird hierauf mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Um 19.01 Uhr unterbricht die Präsidentin die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Arbeiten um 20.00 Uhr wiederaufgenommen werden.

Die Sitzung wird um 20.11 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Pürgstaller vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

Vizepräsident Willeit setzt im Rahmen der Behandlung des Art. 3 des Landesgesetzentwurfes Nr. 150/03 die Behandlung der Haushaltsgrundeinheiten fort, zu denen Abgeordnete eine Wortmeldung im Sinne von Art. 101 Absatz 5 der Geschäftsordnung beantragt hatten und auf deren Behandlung nicht bereits verzichtet worden war.

HGE 18105: Zur HGE sprechen die Abg.en Klotz und Leitner sowie LR Frick. Die HGE wird hierauf mit 5 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

HGE 23200: Zur HGE sprechen der Abg. Leitner sowie LR Laimer. Die HGE wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Vizepräsident Willeit stellt fest, dass damit die Behandlung sämtlicher HGE, zu denen Wortmeldungen beantragt worden waren, abgeschlossen ist, und eröffnet die Diskussion zum gesamten Art. 3.

Nachdem dazu keine Wortmeldungen erfolgen, wird der Artikel der vorgeschriebenen Abstimmung unterzogen und dabei mit 5 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Nach der Verlesung des Artikels verliest Vizepräsident Willeit folgende Änderungsanträge, welche im Sinne vom Art. 97-quater, Absatz 1 der Geschäftsordnung gemeinsam zur Behandlung kommen:

e i restanti voti favorevoli.

UPB 07200: sull'UPB intervengono la cons. Klotz e il presidente della Provincia Durnwalder. L'UPB è quindi approvata con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

UPB 13220: sull'UPB intervengono la cons. Klotz e l'ass. Berger. L'UPB è quindi approvata con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Alle ore 19.01 la presidente interrompe la seduta, e comunica che i lavori riprenderanno alle ore 20.00.

La seduta riprende alle ore 20.11 con l'appello effettuato dal segretario questore Pürgstaller.

Il vicepresidente Willeit prosegue nella trattazione dell'art. 3 del disegno di legge provinciale n. 150/03 con l'esame delle UPB su cui dei consiglieri avevano chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5 del regolamento interno, e alla trattazione delle quali non hanno ancora rinunciato.

UPB 18105: sull'UPB intervengono i consiglieri Klotz e Leitner nonché l'ass. Frick. L'UPB è quindi approvata con 5 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

UPB 23200: sull'UPB intervengono il cons. Leitner e l'ass. Laimer. L'UPB è quindi approvata con 3 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

A questo punto il vicepresidente Willeit constata che la trattazione di tutte le UPB su cui dei consiglieri avevano chiesto d'intervenire è conclusa, e apre la discussione sull'intero art. 3.

Non essendoci interventi, l'articolo è sottoposto alla prevista votazione e approvato con 5 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: data lettura dell'articolo, il vicepresidente Willeit dà lettura dei seguenti emendamenti che, ai sensi dell'art. 97-quater, comma 1 del regolamento interno, vengono trattati congiuntamente:

- Änderungsantrag zu Absatz 1 sowie Hinzufügung eines Absatzes 2 (Änderungsantrag Nr.1), eingebracht von LR Di Puppò;
- Änderungsantrag zu Absatz 1, (Änderungsantrag Nr. 2) eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz;
- Änderungsantrag zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 3), eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz.

Nachdem zu den genannten Abänderungsanträgen niemand das Wort ergreift, bringt Vizepräsident Willeit den Abänderungsantrag Nr. 1 zur Abstimmung. Der Änderungsantrag wird mit 2 Nein-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Vizepräsident Willeit stellt fest, dass mit der Genehmigung des Änderungsantrages Nr. 1 die Änderungsanträge Nr. 2 und 3 hinfällig geworden sind, und eröffnet hierauf die Diskussion zum geänderten Artikel.

Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge sowie Änderungsanträge zu Änderungsanträgen verlesen, deren Behandlung im Sinne vom Art. 97-quater Absatz 1 der Geschäftsordnung gemeinsam erfolgt:

- Streichungsantrag des gesamten Artikels, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 1)
- Streichungsantrag des gesamten Artikels, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 2)
- Streichungsantrag des Absatzes 1 des Artikels, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag (Ersetzungsantrag) zu Absatz 1, eingebracht von LR Di Puppò (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 4, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 4.1)
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag

- emendamento al comma 1 e aggiunta di un comma 2 (emendamento n. 1), presentato dall'ass. Di Puppò;
- emendamento al comma 1, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 2);
- emendamento al comma 1 (emendamento n. 3), presentato dai consiglieri Pöder e Klotz.

Non essendoci interventi su detti emendamenti, il vicepresidente Willeit pone in trattazione l'emendamento n. 1. L'emendamento è approvato con 2 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Il vicepresidente Willeit constata che con l'approvazione dell'emendamento n. 1, gli emendamenti n. 2 e n. 3 sono decaduti, quindi apre la discussione sull'articolo emendato.

L'articolo è approvato senza alcun intervento con 1 voto contrario, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: data lettura dell'articolo, si dà lettura dei seguenti emendamenti e subemendamenti, che vengono trattati congiuntamente ai sensi dell'art. 97-quater, comma 1 del regolamento interno:

- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 1);
- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 2);
- emendamento soppressivo del comma 1, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 3);
- emendamento (sostitutivo) del comma 1, presentato dall'ass. Di Puppò (emendamento n. 4);
- subemendamento all'emendamento n. 4, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 4.1);
- subemendamento all'emendamento n. 4,

Nr. 4, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 4.2)

- Streichungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 6)

Zu den genannten Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Klotz und Kury sowie, nach einer Wortmeldung des Abg. Urzì zum Fortgang der Arbeiten, LR Di Puppò, welcher den von ihm eingebrachten Änderungsantrag (Änderungsantrag Nr. 4) näher erläutert.

In Fortsetzung der Diskussion zu den Änderungsanträgen sprechen hierauf die Abg.en Leitner, Urzì, Pürgstaller und Pöder sowie für die Landesregierung die LR Laimer und Di Puppò.

Die einzelnen Änderungsanträge sowie die Änderungsanträge zum Änderungsantrag Nr. 4 werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, welche folgende Ergebnisse bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 2: der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, da er mit dem abgelehnten Änderungsantrag Nr. 1 identisch ist
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt mit 7 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 4.1: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 4.2: abgelehnt mit 7 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 4: genehmigt, im Zuge einer von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung, mit 13 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen (weiße Stimmzettel)
- Änderungsantrag Nr. 5: abgelehnt mit 4 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen

presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 4.2);

- emendamento soppressivo del comma 2, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 5);
- emendamento al comma 2, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 6).

Sugli emendamenti succitati intervengono le consigliere Klotz e Kury nonché, dopo un intervento del cons. Urzì sull'ordine dei lavori, l'ass. Di Puppò, che illustra il proprio emendamento (n. 4).

In prosecuzione della discussione sugli emendamenti intervengono quindi i consiglieri Leitner, Urzì, Pürgstaller e Pöder nonché gli assessori Laimer e Di Puppò per la Giunta provinciale.

I singoli emendamenti e i subemendamenti all'emendamento n. 4 sono quindi sottoposti a votazioni separate, che hanno il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 5 voti favorevoli e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 2: dichiarato decaduto, essendo identico al respinto emendamento n. 1;
- emendamento n. 3: respinto con 7 voti favorevoli e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 4.1: respinto con 2 voti favorevoli, 5 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 4.2: respinto con 7 voti favorevoli e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 4: approvato in una votazione segreta richiesta dalla cons. Kury e da quattro altri consiglieri, con 13 voti favorevoli, 10 voti contrari e 4 astensioni (schede bianche);
- emendamento n. 5: respinto con 4 voti favorevoli e i restanti voti contrari;

- men;
- Änderungsantrag Nr. 6: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen.

Zum geänderten Artikel sprechen noch die Abg. Kury sowie LR Laimer.

Der Artikel wird hierauf mit 4 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5-bis: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Saurer. Der Artikel wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5-ter: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag (Ersetzungsantrag zu den Absätzen 1 und 2), eingebracht von den LR Saurer und Kasslatte Mur (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag, betreffend die Einfügung der Absätze 3 und 4, eingebracht von den LR Gnecci und Mussner (Änderungsantrag Nr. 2)

Zu den genannten Änderungsanträgen, deren Behandlung im Sinne vom Art. 97-quater Absatz 1 der Geschäftsordnung gemeinsam erfolgt, sprechen die Abg. Klotz sowie LR Kasslatte Mur.

Bei den darauffolgenden getrennten Abstimmungen wird zunächst der Abänderungsantrag Nr. 1 einstimmig und in der Folge der Änderungsantrag Nr. 2 mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird seinerseits ohne weitere Wortmeldungen mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater Absatz 1 der Geschäftsordnung gemeinsam erfolgt:

- Streichungsantrag des gesamten Artikels, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 1)

- emendamento n. 6: respinto con 3 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Sull'articolo così emendato intervengono ancora la cons. Kury e l'ass. Laimer.

L'articolo è quindi approvato con 4 voti contrari e i restanti voti favorevoli

Art. 5-bis: sull'articolo intervengono la cons. Klotz e l'ass. Saurer. L'articolo è quindi approvato con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 5-ter: data lettura dell'articolo, di dà lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento (sostitutivo dei commi 1 e 2), presentato dagli assessori Saurer e Kasslatte Mur (emendamento n. 1);
- emendamento tendente all'introduzione dei commi 3 e 4, presentato dagli assessori Gnecci e Mussner (emendamento n. 2).

Sui succitati emendamenti, che vengono trattati congiuntamente ai sensi dell'art. 97-quater, comma 1 del regolamento interno, intervengono la cons. Klotz e l'assessora Kasslatte Mur.

Nelle votazioni separate che seguono, viene prima approvato all'unanimità l'emendamento n. 1, quindi viene approvato l'emendamento n. 2, con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato è approvato senza ulteriori interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 6: data lettura dell'articolo, si dà lettura dei seguenti emendamenti, la cui trattazione avviene congiuntamente ai sensi dell'art. 97-quater, comma 1 del regolamento interno:

- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 1);

- Streichungsantrag des gesamten Artikels, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag (Alternativantrag) zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von LR Di Puppò (Änderungsantrag Nr. 6)
- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 2);
- emendamento al comma 1, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 3);
- emendamento (alternativo) al comma 1, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 4);
- emendamento al comma 1, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 5);
- emendamento al comma 1, presentato dall'assessore Di Puppò (emendamento n. 6).

Zu den Änderungsanträgen erfolgen keine Wortmeldungen. Die daraufhin durchgeführten getrennten Abstimmungen bringen folgendes Ergebnis:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 5 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 2: der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, mit dem abgelehnten Änderungsantrag Nr. 1 identisch ist;
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt, in einer vom Abg. Pöder und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung, mit 9 Ja-Stimmen und 19 Nein-Stimmen,
- Änderungsantrag Nr. 4: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen,
- Änderungsantrag Nr. 5: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen,
- Änderungsantrag Nr. 6: genehmigt mit 4 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen.
- emendamento n. 1: respinto con 5 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 2: dichiarato decaduto perché identico al respinto emendamento n. 1;
- emendamento n. 3: respinto, in una votazione segreta richiesta dal cons. Pöder e da quattro altri consiglieri, con 19 voti contrari e 9 voti favorevoli;
- emendamento n. 4: respinto con 3 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 5: respinto con 3 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 6: approvato con 4 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Der so geänderte Artikel wird seinerseits ohne jede Wortmeldung mit 6 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6-bis: Nach der Verlesung des Artikels wird zuerst der von LR Laimer eingebrachte und auf die Einfügung der Absätze

Sugli emendamenti non ci sono interventi. Le relative votazioni separate hanno il seguente esito:

L'articolo così emendato è approvato senza interventi con 6 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 6-bis: data lettura dell'articolo, si dà prima lettura di un emendamento dell'ass. Laimer, tendente all'inserimento dei commi

01 und 02 abzielende Änderungsantrag und in der Folge der dazu von LR Di Puppò eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung der beiden Änderungsanträge durch LR Laimer (auf Antrag der Abg. Kury) wird zunächst der Änderungsantrag zum Änderungsantrag mit 2 Nein-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen und in der Folge auch der geänderte Änderungsantrag mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der geänderte Artikel wird hierauf seinerseits ohne weitere Wortmeldungen mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 7: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 8: Nach der Verlesung des Artikels werden der dazu von der Abg. Kury eingebrachte Streichungsantrag (Änderungsantrag Nr. 1) und der von LR Saurer eingebrachte und auf die Hinzufügung der Absätze 3 und 4 abzielende Änderungsantrag (Änderungsantrag Nr. 2) verlesen.

Die Behandlung der beiden Änderungsanträge erfolgt im Sinne vom 97-quater Absatz 1 der Geschäftsordnung gemeinsam.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Kury und Urzì sowie LR Saurer.

Nach der Wortmeldung von LR Saurer zieht die Abg. Kury den von ihr eingebrachten Streichungsantrag zurück. Der noch verbleibende von LR Saurer eingebrachte Änderungsantrag (Änderungsantrag Nr. 2) wird hierauf mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der so geänderte Artikel wird seinerseits mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Di Puppò dazu eingebrachte Änderungsantrag verlesen und ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der so geänderte Artikel wird seinerseits ohne jede Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10: Nach der Verlesung des Artikels

01 e 02, e quindi del relativo subemendamento dell'ass. Di Puppò.

Dopo l'illustrazione dei due emendamenti da parte dell'ass. Laimer (su richiesta della cons. Kury), è prima approvato il subemendamento, con 2 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli, quindi anche l'emendamento modificato, con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato è anch'esso approvato senza ulteriori interventi, con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 7: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 8: data lettura dell'articolo, si dà lettura dell'emendamento soppressivo presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 1) e dell'emendamento dell'ass. Saurer, tendente all'aggiunta dei commi 3 e 4 (emendamento n. 2).

Gli emendamenti sono trattati congiuntamente ai sensi dell'art. 97-quater, comma 1 del regolamento interno.

Sugli emendamenti intervengono i consiglieri Kury e Urzì nonché l'ass. Saurer.

Dopo l'intervento dell'ass. Saurer la cons. Kury ritira il proprio emendamento soppressivo. Il rimanente emendamento dell'ass. Saurer (emendamento n. 2) è quindi approvato con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato è approvato con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 9: data lettura dell'articolo, si dà lettura dell'emendamento presentato dall'ass. Di Puppò, che è approvato senza alcun intervento con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato è approvato senza alcun intervento con 2 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 10: data lettura dell'articolo, si dà

wird der von der Abg. Kury dazu eingebrachte Änderungsantrag (Streichungsantrag) verlesen und von der Abg. Kury näher erläutert.

Der Änderungsantrag (Streichungsantrag) wird hierauf mit 1 Ja-Stimme, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt, während der Artikel mit 3 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Art. 11: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 12: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 13: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende 2 Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag (Streichungsantrag) zu Absatz 2, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 4, eingebracht vom LR Di Puppò (Änderungsantrag Nr. 2).

Nach der Verlesung dieser zwei Änderungsanträge weist Vizepräsident Willeit auf die Notwendigkeit einiger Änderungen bzw. Korrekturen sprachlicher Natur hin, deren Inhalt allen Abgeordneten in Form eines schriftlichen Vermerkes vorliegt, und erklärt, dass diese von Amts wegen vorgenommen werden.

Nachdem zu den beiden verlesenen Änderungsanträgen keine Wortmeldungen erfolgen, werden sie getrennten Abstimmungen unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 2: genehmigt mit 1 Nein-Stimme, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Urzì zum Fortgang der Arbeiten wird der geänderte Artikel ohne weitere Wortmeldungen mit 1 Nein-Stimme, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 13-bis: Der von LR Di Puppò in

lettura dell'emendamento soppressivo presentato dalla cons. Kury, che è quindi illustrato dalla presentatrice.

L'emendamento soppressivo è quindi respinto con 1 voto favorevole, 3 astensioni e i restanti voti contrari, mentre l'articolo è approvato con 3 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 11: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 12: l'articolo è approvato senza alcun intervento all'unanimità.

Art. 13: data lettura dell'articolo, si dà lettura dei due seguenti emendamenti:

- emendamento soppressivo del comma 2, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 1);
- emendamento al comma 4, presentato dall'ass. Di Puppò (emendamento n. 2).

Data lettura dei due emendamenti, il vicepresidente Willeit rileva la necessità di alcune modifiche ovvero correzioni linguistiche, il cui contenuto è stato comunicato in forma di nota scritta a tutti i consiglieri, e spiega che le modifiche saranno effettuate d'ufficio.

Non essendoci interventi sui due emendamenti, questi sono sottoposti a due votazioni separate che hanno il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 2: approvato con 1 voto contrario, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Dopo un intervento del cons. Urzì sull'ordine dei lavori, l'articolo emendato è approvato senza ulteriori interventi con 1 voto contrario, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 13-bis: data lettura dell'articolo ag-



Form eines Änderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird nach seiner Verlesung ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen, 1 Nein-Stimme und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14: Nach der Verlesung des Artikels wird zunächst der von LR Di Puppò eingebrachte Änderungsantrag (Änderungsantrag Nr. 1) verlesen.

Nach Wortmeldungen der Abg. Urzì und Pöder zum Fortgang der Arbeiten sowie einer Wortmeldung des Abg. Urzì in persönlicher Angelegenheit, bringt Vizepräsident Willeit die zwei Änderungsanträge zur Verlesung, die die Abg. Kury zum Änderungsantrag vom LR Di Puppò eingebracht hat. (Änderungsanträge Nr. 1.1 und Nr. 1.2).

Zum Änderungsantrag von LR Di Puppò sowie zu den beiden von der Abg. Kury dazu eingebrachten Änderungsanträge sprechen die Abg. Kury sowie LR Laimer.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury in persönlicher Angelegenheit werden die genannten Änderungsanträge getrennten Abstimmungen unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: abgelehnt, in einer von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung, mit 9 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen (weiße Stimmzettel);
- Änderungsantrag Nr. 1.2: abgelehnt mit 4 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 1: genehmigt mit 2 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen.

Zum so geänderten Artikel sprechen noch die Abg. Kury sowie LR Laimer.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14-bis: Nach der Verlesung des Artikels wird der von der Abg. Kury dazu eingebrachte Streichungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Antrages durch die Einbringerin, Abg. Kury, spricht LR Laimer.

Der Änderungsantrag wird hierauf der von der Abg. Kury und vier weiteren Abge-

giuntivo presentato dall'ass. Di Puppò come emendamento, questo è approvato senza alcun intervento con 2 astensioni, 1 voto contrario e i restanti voti favorevoli.

Art. 14: Data lettura dell'articolo, si dà lettura dell'emendamento presentato dall'ass. Di Puppò (emendamento n.1).

Dopo interventi dei consiglieri Urzì e Pöder sull'ordine dei lavori e un intervento del cons. Urzì per fatto personale, il vicepresidente Willeit dà lettura dei due subemendamenti presentati dalla cons. Kury all'emendamento dell'ass. Di Puppò (emendamenti n. 1.1 e 1.2).

Sull'emendamento dell'ass. Di Puppò e sui due subemendamenti della cons. Kury intervengono la cons. Kury e l'ass. Laimer.

Dopo un intervento della cons. Kury per fatto personale, i tre emendamenti sono sottoposti a votazioni separate, che danno il seguente esito:

- emendamento n. 1.1: respinto, in una votazione segreta richiesta dalla cons. Kury e da quattro altri consiglieri, con 16 voti contrari, 9 voti favorevoli e 2 astensioni (schede bianche);
- emendamento n. 1.2: respinto con 4 voti favorevoli e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 1: approvato con 2 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Sull'articolo così emendato intervengono ancora la cons. Kury e l'ass. Laimer.

L'articolo è quindi approvato con 2 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 14-bis: data lettura dell'articolo, si dà lettura di un emendamento soppressivo presentato dalla cons. Kury.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte della cons. Kury, interviene l'ass. Laimer.

L'emendamento è quindi sottoposto a una votazione segreta richiesta dalla cons. Kury e

ordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringt: abgegebene Stimmen 26, Ja-Stimmen 5, Nein-Stimmen 19, weiße Stimmzettel 2.

Die Präsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Änderungsantrag (Streichungsantrag) abgelehnt worden ist.

Zum Artikel sprechen noch die Abg. Kury sowie LR Laimer.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 15: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 16: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Di Puppò dazu eingebrachte Änderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen und ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 17: Nach der Verlesung des Artikels wird der von der Abg. Kury dazu eingebrachte Änderungsantrag (Streichungsantrag) verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch die Einbringerin, Abg. Kury, spricht LR Frick.

Der Änderungsantrag (Streichungsantrag) wird hierauf mit 1 Ja-Stimme, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Artikel wird dagegen ohne jede Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 18: Die Präsidentin stellt fest, dass dieser Artikel von der zuständigen Gesetzgebungskommission gestrichen worden ist, und erklärt, dass der von LR Di Puppò eingebrachte und auf die Wiedereinfügung des Art. 18 abzielende Änderungsantrag einen Zusatzartikel darstellt und somit im Sinne vom Art. 97-sexies der Geschäftsordnung unzulässig ist.

Art. 18-bis: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge bzw. Änderungsanträge zu Änderungsanträgen verlesen:

- Streichungsantrag zum gesamten Artikel,

da quattro altri consiglieri, che ha il seguente esito: schede consegnate 26, voti favorevoli 5, voti contrari 19, schede bianche 2.

La presidente rende noto l'esito della votazione e constata che l'emendamento soppressivo è stato respinto.

Sull'articolo intervengono ancora la cons. Kury e l'ass. Laimer.

L'articolo è quindi approvato con 2 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 15: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 16: data lettura dell'articolo, si dà lettura di un emendamento sostitutivo presentato dall'ass. Di Puppò, che è approvato senza alcun intervento con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 17: data lettura dell'articolo, si dà lettura dell'emendamento soppressivo presentato dalla cons. Kury.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte della presentatrice cons. Kury, interviene l'ass. Frick.

L'emendamento (soppressivo) è quindi respinto con 1 voto favorevole, 4 astensioni e i restanti voti contrari.

L'articolo è invece approvato senza alcun intervento con 2 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 18: la presidente constata che l'articolo è stato soppresso dalla competente commissione legislativa, e dichiara che l'emendamento presentato dall'ass. Di Puppò e tendente alla reintroduzione dell'art. 18 costituisce un articolo aggiuntivo ed è quindi inammissibile ai sensi dell'art. 97-sexies del regolamento interno.

Art. 18-bis: data lettura dell'articolo, si dà lettura dei seguenti emendamenti ovvero subemendamenti:

- emendamento soppressivo dell'intero

- eingebraucht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 1)
- Streichungsantrag zum Absatz 4 des Artikels, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 2)
  - Streichungsantrag zum Absatz 5 des Artikels, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 3)
  - Änderungsantrag zu mehreren Absätzen, eingebracht von LR Di Puppò (Änderungsantrag Nr. 4)
  - Änderungsantrag zum Änderungsantrag von LR Di Puppò, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 4.1)
  - Änderungsantrag zum Änderungsantrag von LR Di Puppò, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 4.2)
  - Änderungsantrag zum Änderungsantrag von LR Di Puppò, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 4.3)
  - Änderungsantrag zum Änderungsantrag von LR Di Puppò, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 4.4)
  - Änderungsantrag zum Änderungsantrag von LR Di Puppò, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 4.5)
  - Änderungsantrag zum Änderungsantrag von LR Di Puppò, eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz (Änderungsantrag Nr. 4.6)
  - Änderungsantrag zum Änderungsantrag von LR Di Puppò, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 4.7)
  - Änderungsantrag zum Änderungsantrag von LR Di Puppò, eingebracht von LR Frick (Änderungsantrag Nr. 4.8)
  - Änderungsantrag zum Änderungsantrag von LR Di Puppò, eingebracht von LR Frick (Änderungsantrag Nr. 4.9)
  - Änderungsantrag zum Änderungsantrag von LR Di Puppò, eingebracht von den Abg.en Denicolò und Theiner (Änderungsantrag Nr. 4.10)
- articolo, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 1);
- emendamento soppressivo del comma 4, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 2);
  - emendamento soppressivo del comma 5, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 3);
  - emendamento a diversi commi, presentato dall'ass. Di Puppò (emendamento n. 4);
  - subemendamento all'emendamento dell'ass. Di Puppò, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 4.1);
  - subemendamento all'emendamento dell'ass. Di Puppò, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 4.2);
  - subemendamento all'emendamento dell'ass. Di Puppò, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 4.3);
  - subemendamento all'emendamento dell'ass. Di Puppò, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 4.4);
  - subemendamento all'emendamento dell'ass. Di Puppò, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 4.5);
  - subemendamento all'emendamento dell'ass. Di Puppò, presentato dai consiglieri Pöder e Klotz (emendamento n. 4.6);
  - subemendamento all'emendamento dell'ass. Di Puppò, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 4.7);
  - subemendamento all'emendamento dell'ass. Di Puppò, presentato dall'ass. Frick (emendamento n. 4.8);
  - subemendamento all'emendamento dell'ass. Di Puppò, presentato dall'ass. Frick (emendamento n. 4.9);
  - subemendamento all'emendamento dell'ass. Di Puppò, presentato dai cons. Denicolò e Theiner (emendamento n. 4.10).

Die Behandlung aller genannten Änderungsanträge sowie der Änderungsanträge zum Änderungsantrag Nr. 4 erfolgt im Sinne vom Art. 97-quater Absatz 1 der Geschäfts-

Ai sensi dell'art. 97-quater, comma 1 del regolamento interno, la trattazione di tutti gli emendamenti e subemendamenti all'emendamento n. 4 avviene congiuntamente.

ordnung gemeinsam.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages Nr. 4.10 durch LR Laimer sprechen zu den in Diskussion stehenden Änderungsanträgen die Abg.en Kury, Pöder, Pürgstaller, Kury und Leitner sowie die LR Laimer und Frick.

Die einzelnen Änderungsanträge und Änderungsanträge zum Änderungsantrag Nr. 4 werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 2: abgelehnt mit 5 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 4.1: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 4.2: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 4.3: der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, da er identisch ist mit dem abgelehnten Änderungsantrag Nr. 4.2;
- Änderungsantrag Nr. 4.4: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 4.5: abgelehnt mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 4.6: abgelehnt mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 4.7: der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, da er mit dem abgelehnten Änderungsantrag Nr. 4.6 identisch ist;
- Änderungsantrag Nr. 4.8: genehmigt (mit einer sprachlichen Korrektur im deutschen Text) mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 4.9: genehmigt (mit einer sprachlichen Korrektur im deutschen Text) mit 5 Stimmenthaltungen

Dopo l'illustrazione del subemendamento n. 4.10 da parte dell'assessore Laimer, sugli emendamenti e subemendamenti in trattazione intervengono i consiglieri Kury, Pöder, Pürgstaller, Kury e Leitner nonché gli assessori Laimer e Frick.

I singoli emendamenti e subemendamenti all'emendamento n. 4 sono quindi sottoposti a votazioni separate, che hanno il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 2: respinto con 5 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 3: respinto con 3 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari;
- subemendamento n. 4.1: respinto con 3 voti favorevoli e i restanti voti contrari;
- subemendamento n. 4.2: respinto con 2 voti favorevoli, 4 astensioni e i restanti voti contrari;
- subemendamento n. 4.3: dichiarato decaduto perché identico al respinto emendamento n. 4.2;
- subemendamento n. 4.4: respinto con 2 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari;
- subemendamento n. 4.5: respinto con 5 voti favorevoli e i restanti voti contrari;
- subemendamento n. 4.6: respinto con 5 voti favorevoli e i restanti voti contrari;
- subemendamento n. 4.7: dichiarato decaduto perché identico al respinto emendamento n. 4.6;
- subemendamento n. 4.8: approvato (con una correzione linguistica al testo tedesco) con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli;
- subemendamento n. 4.9: approvato (con una correzione linguistica al testo tedesco) con 5 astensioni e i restanti voti

und dem Rest Ja-Stimmen;

- Änderungsantrag Nr. 4.10: einstimmig genehmigt;
- Änderungsantrag Nr. 4: genehmigt mit 4 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen.

Der so geänderte Artikel wird seinerseits ohne weitere Wortmeldungen mit 5 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 19: Der Artikel wird, nachdem LR Saurer den von ihm dazu eingebrachten Änderungsantrag zurückzieht, ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 19-bis: Nach der Verlesung des Artikels verliest die Präsidentin zunächst den von LR Di Puppò dazu eingebrachten Streichungsantrag und teilt hierauf mit, dass die Abgeordneten der Fraktion Alleanza Nazionale alle 62 von ihnen zum Art. 19-bis eingebrachten Änderungsanträge zurückgezogen haben.

Nach dieser Mitteilung wird der von LR Di Puppò eingebrachte Streichungsantrag ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 19-ter: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Di Puppò dazu eingebrachte Änderungsantrag (Streichungsantrag) verlesen.

Der Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 20: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 21: Nach der Verlesung des Artikels wird der von der Abg. Kury zu Absatz 1 eingebrachte Änderungsantrag verlesen und von der Einbringerin näher erläutert.

Zum Änderungsantrag sprechen noch die Abg. Klotz sowie LR Saurer.

Der Änderungsantrag wird hierauf der von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringt: abgegebene Stimmen 23, Ja-Stimmen 7, Nein-Stimmen 15, weiße Stimmzettel 1.

favorevoli;

- subemendamento n. 4.10: approvato all'unanimità;
- emendamento n. 4.: approvato con 4 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato è quindi approvato senza ulteriori interventi con 5 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 19: ritirato da parte dell'ass. Saurer un emendamento da lui stesso presentato, l'articolo è approvato senza alcun intervento con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 19-bis: data lettura dell'articolo, la presidente dà prima lettura dell'emendamento soppressivo dello stesso presentato dall'ass. Di Puppò, e comunica che i consiglieri del gruppo di Alleanza Nazionale hanno ritirato tutti i 62 emendamenti da loro presentati all'art. 19-bis.

Dopo questa comunicazione l'emendamento soppressivo presentato dall'ass. Di Puppò è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 19-ter: data lettura dell'articolo, si dà lettura dell'emendamento soppressivo dello stesso presentato dall'ass. Di Puppò.

L'emendamento soppressivo è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 20: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 2 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 21: data lettura dell'articolo, si dà lettura di un emendamento presentato dalla cons. Kury al comma 1, che è quindi illustrato dalla presentatrice.

Sull'emendamento intervengono ancora la cons. Klotz e l'ass. Saurer.

L'emendamento è quindi sottoposto a una votazione segreta richiesta dalla cons. Kury e da quattro altri consiglieri, che ha il seguente esito: schede consegnate 23, voti favorevoli 7, voti contrari 15, schede bianche 1.

Die Präsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Änderungsantrag abgelehnt worden ist.

Der damit unverändert gebliebene Artikel wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 21-bis: Nach der Verlesung des Artikels verliert die Präsidentin die zwei Streichungsanträge, die dazu zum einen von LR Di Puppò und zum anderen von der Abg. Kury eingebracht worden sind.

Der von LR Di Puppò chronologisch früher eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Präsidentin teilt mit, dass somit der von der Abg. Kury eingebrachte gleichlautende Antrag einfüllig geworden ist.

Art. 22: Nach der Verlesung des Artikels teilt die Präsidentin mit, dass die Abgeordneten der Fraktion Alleanza Nazionale die fünf von ihnen zum genannten Artikel eingebrachten Änderungsanträge zurückgezogen haben, und verliert hierauf als einzigen verbliebenen Abänderungsantrag den von LR Saurer eingebrachten und auf die Hinzufügung eines Absatzes 2 abzielenden Änderungsantrag.

Zum erwähnten Änderungsantrag spricht die Abg. Kury.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Mit demselben Ergebnis von 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen auch der geänderte Artikel genehmigt.

Art. 23: Nach der Verlesung des Artikels verliert die Präsidentin den von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì eingebrachten und auf die Einfügung eines Absatzes 01 abzielenden Änderungsantrag (Änderungsantrag Nr. 1) sowie den von der Abg. Kury eingebrachten Änderungsantrag (Änderungsantrag Nr. 2).

Nachdem die Abg. Kury in einer kurzen Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten erklärt, den von ihr eingebrachten Ände-

La presidente rende noto l'esito della votazione e constata che l'emendamento è stato respinto.

L'articolo, rimasto dunque inalterato, è quindi approvato senza ulteriori interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 21-bis: data lettura dell'articolo, la presidente dà lettura di due emendamenti soppressivi dello stesso, presentati l'uno dall'ass. Di Puppò e l'altro dalla cons. Kury.

L'emendamento soppressivo presentato per primo, cioè quello dell'ass. Di Puppò, è approvato senza alcun intervento con 1 voto contrario e i restanti voti favorevoli. La presidente dichiara dunque decaduto l'emendamento presentato dalla cons. Kury, essendo identico all'emendamento dell'ass. Di Puppò.

Art. 22: data lettura dell'articolo, la presidente comunica che i consiglieri del gruppo di Alleanza Nazionale hanno ritirato i cinque emendamenti da loro presentati all'articolo, e dà quindi lettura dell'unico emendamento rimasto, quello dell'ass. Saurer tendente all'aggiunta di un comma 2.

Su detto emendamento interviene la cons. Kury.

L'emendamento è quindi approvato con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Col medesimo esito (5 astensioni e i restanti voti favorevoli) è quindi approvato senza ulteriori interventi anche l'articolo emendato.

Art. 23: data lettura dell'articolo, la presidente dà lettura di un emendamento presentato dai consiglieri Minniti, Holzmann e Urzì, tendente all'inserimento di un comma 01 (emendamento n. 1), e dell'emendamento presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 2).

Dopo un breve intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori in cui ella dichiara di ritirare il proprio emendamento,

rungsantrag zurückzuziehen, wird der Änderungsantrag der Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì ohne weitere Wortmeldungen mit 2 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Artikel wird hingegen ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 23-bis: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zu den Absätzen 2 und 4, eingebracht von LH Durnwalder (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 6, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 7, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 3).

Nach der Erläuterung der Änderungsanträge durch LH Durnwalder bzw. die Abg. Kury werden die einzelnen Änderungsanträge getrennten Abstimmungen unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: einstimmig genehmigt;
- Änderungsantrag Nr. 2: einstimmig genehmigt;
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen.

Der so abgeänderte Artikel wird seinerseits ohne weitere Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 24: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 25: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 26: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 26-bis: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 26-ter: Nach der Verlesung des Artikels wird der von der Abg. Kury dazu eingebrachte Änderungsantrag (Ersetzungsantrag)

l'emendamento dei consiglieri Minniti, Holzmann e Urzì è respinto senza ulteriori interventi con 2 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

L'articolo è invece approvato senza alcun intervento con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 23-bis: data lettura dell'articolo, si dà lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento ai commi 2 e 4, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder (emendamento n. 1);
- emendamento al comma 6, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 2);
- emendamento al comma 7, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 3).

Dopo l'illustrazione degli emendamenti da parte del presidente della Provincia Durnwalder risp. della cons. Kury, i singoli emendamenti sono sottoposti a votazioni separate, che hanno il seguente esito:

- emendamento n. 1: approvato all'unanimità;
- emendamento n. 2: approvato all'unanimità;
- emendamento n. 3: respinto con 3 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

L'articolo così emendato è approvato all'unanimità senza ulteriori interventi.

Art. 24: l'articolo è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 25: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 26: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 26-bis: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 26-ter: data lettura dell'articolo, si dà lettura dell'emendamento sostitutivo dello stesso presentato dalla cons. Kury.

verlesen.

Nach der Erläuterung dieses Änderungsantrages durch die Einbringerin, Abg. Kury, sprechen die Abg. Klotz sowie LR Berger.

Der Ersetzungsantrag wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt, während der Artikel ohne weitere Wortmeldungen mit 1 Nein-Stimme, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Art. 27: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 28: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 29: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Di Puppò dazu eingebrachte Änderungsantrag verlesen und ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der so geänderte Artikel wird seinerseits ohne jede Wortmeldung mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 30: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 151/03:

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels bringt die Präsidentin die Haushaltsgrundeinheiten zur Behandlung, zu denen Abgeordnete im Sinne vom Art. 101 Absatz 5 der Geschäftsordnung eine Wortmeldung beantragt hatten.

Der Abg. Pöder, welcher als einziger Abgeordneter eine Wortmeldung zu verschiedenen HGE, welche die Einnahmenseite des Haushalts betreffen, beantragt hatte, erklärt, auf die Behandlung der einzelnen HGE zu verzichten.

Der Artikel wird hierauf ohne jede Wortmeldung mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Nach der Verlesung des Artikels verliest die Präsidentin den von LR Di Puppò dazu eingebrachten Änderungsantrag sowie einen ebenfalls von LR Di Puppò eingebrachten Änderungsantrag zum Änderungsantrag.

Vor der Abstimmung über die beiden ge-

Illustro l'emendamento dalla presentatrice cons. Kury, intervengono la cons. Klotz e l'ass. Berger.

L'emendamento sostitutivo è quindi respinto con 2 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari, mentre l'articolo è approvato senza ulteriori interventi con 1 voto contrario, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 27: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 28: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 29: data lettura dell'articolo, si dà lettura dell'emendamento presentato dall'ass. Di Puppò, che è approvato senza alcun intervento con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato è quindi approvato senza alcun intervento con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 30: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 3 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 151/03:

Art. 1: data lettura dell'articolo, la presidente pone in trattazione le unità previsionali di base su cui dei consiglieri avevano chiesto d'intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5 del regolamento interno.

Il cons. Pöder, l'unico che aveva chiesto d'intervenire su diverse UPB riguardanti le entrate del bilancio, dichiara di rinunciare alla trattazione delle singole UPB.

L'articolo è quindi approvato senza alcun intervento con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: data lettura dell'articolo, la presidente dà lettura di un emendamento allo stesso e di un relativo subemendamento, entrambi presentati dall'ass. Di Puppò.

Prima della votazione sull'emendamento



nannten Änderungsanträge bringt die Präsidentin noch die Haushaltsgrundeinheiten zur Behandlung, die nicht bereits im Zuge der Behandlung des Artikels 3 des Landesgesetzentwurfes Nr. 150/03 zur Behandlung gekommen waren und zu denen Abgeordnete, immer im Sinne vom Art. 101 Absatz 5 der Geschäftsordnung, eine Wortmeldung beantragt hatten.

HGE 04125: Zur HGE sprechen die Abg. Klotz sowie LR Saurer. Die HGE wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

HGE 26200 und 27200: Die Abg.en Klotz und Pöder verzichten auf die Behandlung der HGE.

Die Präsidentin bringt hierauf die beiden verlesenen Änderungsanträge zur Abstimmung, wobei zunächst der Änderungsantrag zum Änderungsantrag mit 3 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen und in der Folge der Änderungsantrag mit dem gleichen Ergebnis, d.h. mit 3 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen, genehmigt werden.

Die Präsidentin ruft hierauf noch die HGE zur Behandlung auf, die nicht bereits im Zusammenhang mit der Behandlung des Art. 3 des Landesgesetzentwurfes Nr. 150/03 bzw. vorhin im Zusammenhang mit der Behandlung der Abänderungsanträge behandelt worden waren.

Die Abg.en Klotz und Pöder, welche als einzige Wortmeldungen zu verschiedenen HGE beantragt hatten, erklären, auf deren Behandlung zu verzichten.

Nach dieser Mitteilung bringt die Präsidentin den gesamten Art. 2 zur Abstimmung.

Der Artikel wird mit 4 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Saurer.

Der Artikel wird hierauf mit 4 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

e sul subemendamento, la presidente pone in trattazione le UPB non ancora discusse nell'ambito della trattazione dell'articolo 3 del disegno di legge provinciale n. 150/03 e su cui dei consiglieri hanno chiesto d'intervenire, sempre ai sensi dell'art. 101, comma 5 del regolamento interno.

UPB 04125: sull'UPB intervengono la cons. Klotz e l'ass. Saurer. L'UPB è quindi approvata con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

UPB 26200 e 27200: i consiglieri Klotz e Pöder rinunciano alla trattazione delle UPB.

La presidente pone quindi in votazione i due emendamenti letti in precedenza: prima è approvato il subemendamento, con 3 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli, quindi anche l'emendamento è approvato col medesimo esito di voto (3 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli).

La presidente pone quindi in trattazione le UPB non ancora discusse nell'ambito della trattazione dell'art. 3 del disegno di legge provinciale n. 150/03, ovvero nell'ambito della trattazione degli emendamenti.

I consiglieri Klotz e Pöder, gli unici che avevano chiesto d'intervenire su diverse UPB, dichiarano di rinunciare alla relativa trattazione.

Dopo questa comunicazione la presidente pone in votazione l'intero art. 2.

L'articolo è approvato con 4 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 4 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: sull'articolo intervengono la cons. Klotz e l'ass. Saurer.

L'articolo è quindi approvato con 4 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 4 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Klotz, Pöder, Leitner, Kury und Baumgartner.

Die beiden gemeinsam in Behandlung stehenden Landesgesetzentwürfe werden hierauf getrennten geheimen Abstimmungen unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringen:

Landesgesetzentwurf Nr. 150/03:

abgegebene Stimmen: 26

Ja-Stimmen: 20

Nein-Stimmen: 6

weiße Stimmzettel: /

Landesgesetzentwurf Nr. 151/03:

abgegebene Stimmen: 26

Ja-Stimmen: 20

Nein-Stimmen: 5

weiße Stimmzettel: 1

Die Präsidentin verkündet die jeweiligen Abstimmungsergebnisse, stellt fest, dass die beiden Gesetzentwürfe genehmigt worden sind, und schließt hierauf um 2.31 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm

In sede di dichiarazioni di voto intervengono i consiglieri Klotz, Pöder, Leitner, Kury e Baumgartner.

I due disegni di legge provinciale in trattazione congiunta sono quindi sottoposti a due votazioni segrete separate, che hanno il seguente esito:

disegno di legge provinciale n. 150/03:

schede consegnate: 26

voti favorevoli: 20

voti contrari: 6

schede bianche: /

disegno di legge provinciale n. 151/03:

schede consegnate: 26

voti favorevoli: 20

voti contrari: 5

schede bianche: 1

La presidente rende noto l'esito delle due votazioni e constata che entrambi i disegni di legge sono stati approvati, quindi alle ore 2.31 toglie la seduta.

AB

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- dott.ssa Alessandra Zendron -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Hermann Thaler -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- dott. Carlo Willeit -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Arthur Feichter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Albert Pürgstaller -